|  |  |
| --- | --- |
| **ACUERDO DE DONACIÓN DINERARIA DE (indicar la entidad/institución/empresa) A FAVOR DE LA UNIVERSIDAD DE ALMERÍA** | **DONATION AGREEMENT OF (indicate the entity/institution/company) IN FAVOR OF THE UNIVERSITY OF ALMERIA**  |
| En Almería, a (indicar la fecha) | In Almería, on (indicate the date) |
| **REUNIDOS** | **BETWEEN** |
| **De una parte,** D. José Joaquín Céspedes Lorente, Rector Magnífico de la Universidad de Almería, en nombre y representación legal de la misma, con domicilio en Ctra. Sacramento s/n – La Cañada de San Urbano, 04120 Almería, nombrado en virtud del Decreto 270/2023, de 14 de noviembre (BOJA núm. 223, de 21 de noviembre de 2023). | **The party of the first part**, Mr. José Joaquín Céspedes Lorente, Rector Magnificus of the University of Almería, in the name and on behalf of the aforementioned Institution with registered office in Almería, Ctra. Sacramento s/n, 04120, La Cañada de San Urbano, appointed by Decree 270/2023 of 14 November (BOJA Num. 223 of 21 November 2023). |
| **Y de otra,** D./Dña. (indicar el nombre del representante de la entidad/institución/empresa), como (si se tratara de una entidad privada, indicar el cargo del representante, y si se tratase de una administración pública, su nombramiento y la norma que le otorga la capacidad de representación), de (indicar el nombre de la entidad/ institución/ empresa, el CIF y el domicilio). | **AND BY The party of the second part**, Mr/Ms. (indicate the name of the representative of the entity/institution/company) as (In the case of a private entity, indicate their position, or in the case of a public administration, their appointment and the rule that grants them the capacity of representation), of (indicate the entity/institution/company, the VAT number and address). |
| Ambas partes ACUERDAN que, en el marco de la actividad (indicar la actividad), (indicar la entidad/institución/empresa) desea colaborar mediante una DONACIÓN de (indicar el importe) euros, que será ingresada en la cuenta bancaria ES45 3058 0000 4727 3160 9000 de la que es titular la Universidad de Almería y destinada al centro de gastos (indicar el centro de gastos). | Both parties **AGREE** that, within the framework of the activity (indicate the name of activity), (indicate the name of the entity/institution/company) wishes to collaborate by means of a **DONATION** of (indicate the amount) euros, which will be paid into the bank account with IBAN ES45 3058 0000 4727 3160 9000 held by the University of Almeria and destined to the (indicate the cost centre). |
| Por su parte, la Universidad de Almería acepta dicha donación con carácter irrevocable y se compromete a destinarla a los fines de la actividad (indicar la actividad) y a reconocer en dicho ámbito la colaboración de (indicar la entidad/institución /empresa).  | For its part, the University of Almeria accepts this donation irrevocably and undertakes to allocate it to the purposes of the activity (indicate the activity) and to recognise the collaboration of (indicate the name of the entity/institution/company) in this area. |
| La Universidad de Almería expedirá certificación de la donación recibida e incluirá la misma en el modelo anual 182 (Declaración Informativa. Donativos, donaciones y aportaciones recibidas). | The University of Almeria will issue a certification of the donation received and include it in the Annual Form 182 (Informative Declaration of gifts, donations and contributions received). |
| En el caso de alguna ambigüedad en la interpretación de este acuerdo y para todos los propósitos legales y oficiales, las disposiciones del presente acuerdo prevalecerán en castellano. | In the event of any ambiguity in the interpretation of this agreement and for all legal and official purposes, the provisions of this agreement shall prevail in the Spanish language. |
| Las partes se obligan al cumplimiento de la normativa vigente respecto a la protección de los datos de carácter personal que puedan recabarse y tratarse para hacer efectivo el presente acuerdo. | With respect to the protection of personal data that may be collected and processed to make this agreement effective, the parties undertake to comply with the regulations that may apply. |
| Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para formalizar el presente acuerdo y a tal fin lo otorgan, en el lugar y fecha arriba indicados. | Both parties mutually recognise that they have sufficient legal capacity to formalise this agreement and, to this end, execute it in the place and on the date indicated above.  |
| Por la Universidad de Almería[firma digital]Fdo.: José Joaquín Céspedes Lorente | For the University of Almería[signature]Signed: José Joaquín Céspedes Lorente |
| Por (indicar la entidad/institución/empresa)[firma digital]Fdo.: ……………….. | For (indicate the entity/institution/company)[signature]Signed: .................... |